

Konstitucio de la AKADEMIO INTERNACIA de la SCIENCIOJ (AIS) San Marino

2003-05-19

Artikolo 1 Ekzisto, esenco, nomo

1.1 La Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) San Marino ekzistas tutmonde kiel la universala kolegio de la sciencistoj, kiuj, cele samrangecon kaj precizecon, komunikadas inter si precipe per neŭtrala lingvo internacie uzata kaj racie planita. Kune kun siaj subtenantoj kaj kun samcelaj artistoj aŭ profesiaj aplikantoj de scienco kaj arto en la tekniko aŭ praktiko ĉi tiuj sciencistoj strukturigas sian komunan, transnacion, kulturan agadon konforme al ĉi tiu konstitucio propraŭtoritate interkonsentita. Ĝia konstitucio tial ne havigu al AIS juran ekziston laŭ la validaj leĝoj de ajna lando. Sed ĉi tiu konstitucio ja ebligas lokajn enkorpigojn de la ideo, strukturo kaj anaro de la universala kolegio en instituciojn, kiuj regione portas la Akademion. Ĉi tiuj portantaj institucioj estas juraj personoj, de kiuj ĉiu havas difinitan sidejon en la validecteritorio de la leĝoj de certa ŝtato aŭ ŝtatkonfederacio, same kiel statuton, kiu devas esti konforma kaj kun ĉi tiuj leĝoj kaj ankaŭ kun ĉi tiu akademia konstitucio.

1.2 AIS ne estas ligita al ajna politika, religia aŭ alie mondkoncepta konvinko, nek al specifa skolo scienca, arta aŭ teknika, nek al aparta etna lingvo aŭ speciala ŝtata teritorio. Ĉar dezirindas samranga, interfaka kunlaborado en scienco, tekniko kaj arto – kaj inter ĉi tiuj kampoj de kultura aktiveco – AIS strebas al la realigo de organiza strukturaro por samranga internacia, interkultura kaj interfaka kunlaborado scienca, teknika-praktika kaj arta.

1.3 AIS strebas al kohera pluevoluigado kaj al pluaj koheraj enkorpigoj de siaj ideo, strukturo kaj anaro, kiujn la registaro de la Respubliko de San Marino transprenis 1983-05-19 de la

Verfassung der INTERNATIONALEN AKADEMIE der WISSENSCHAFTEN (AIS) San Marino

2003-05-19

Artikel 1 Existenz, Wesen, Name

1.1 Die Internationale Akademie der Wissenschaften (AIS) San Marino existiert weltweit als das universale Kollegium der Wissenschaftler, die zwecks Gleichrangigkeit und Genauigkeit miteinander hauptsächlich in einer neutralen, international verwendeten und rational geplanten Sprache kommunizieren. Zusammen mit ihren Förderern und mit zielgleichen Künstlern oder beruflichen Anwendern von Wissenschaft und Kunst in Technik und Praxis strukturieren diese Wissenschaftler ihre gemeinsame, transnationale Kulturarbeit gemäß der gegenwärtigen, souverän vereinbarten Verfassung. Ihre Verfassung soll daher der AIS keine juristische Existenz nach den geltenden Gesetzen irgendeines Landes geben. Wohl aber ermöglicht diese Verfassung örtliche Verkörperungen der Idee, der Struktur und des Anhängerschaft des universalen Kollegiums in Einrichtungen, welche die Akademie regional tragen. Diese Trägerinstitutionen sind juristische Personen, von denen jede einen festgelegten Sitz im Geltungsbereich der Gesetze eines bestimmten Staates oder Staatenbundes hat, sowie eine Satzung, die sowohl mit diesen Gesetzen als auch mit der gegenwärtigen Akademieverfassung vereinbar sein muss.

1.2. Die AIS ist nicht an irgendeine politische, religiöse oder andere weltanschauliche Überzeugung gebunden, noch an eine spezielle wissenschaftliche, künstlerische oder technische Schule, noch an eine besondere ethnische Sprache oder an ein besonderes Staatsgebiet. Da eine gleichrangige interdisziplinäre Zusammenarbeit in Wissenschaft, Technik und Kunst – und zwischen diesen Feldern kulturellen Schaffens – wünschenswert ist, strebt die AIS nach der Verwirklichung organisatorischer Strukturen für eine gleichrangige, internationale, interkulturelle und interdisziplinäre wissenschaftliche, technisch-praktische und künstlerische Zusammenarbeit.

1.3 Die AIS strebt nach einer bruchlosen Weiterentwicklung und nach zusammenhängenden Verkörperungen ihrer Idee, ihrer Struktur und ihrer Anhängerschaft, welche die Regierung der Republik von San Marino 1983-05-19 von der *Gesell-*

Societo pri Lingvolimtranspaŝa Eŭropa Interkompreniĝo (Eŭropa Klubo) r. a., konformigis dum la sekvintaj jaroj al la sanmarinaj leĝoj kaj tiel enkorpiĝis en unuan unuiĝon jure ekzistantan. AIS esprimas per sia nomo ĉi tiun sian devenon de la Respubliko de San Marino kaj daŭrigas sian tie komencitan tradicion, konservante per sia sanmarina asocio la tiean sidejon. Sed ĝi samtempe povas analoge enkorpiĝi ankaŭ aliloke laŭ aliaj leĝoj, kie ajn tio estas ebla kaj de AIS taksata esti utila. AIS decidas konforme kun ĉi tiu sia konstitucio pri celo, maniero kaj daŭro de siaj lokaj enkorpiĝoj. Per ĉi tiuj ĝin enkorpiĝantaj unuiĝoj kaj per aliaj, de ĝi regataj kaj kiel juraj personoj ekzistantaj institucioj AIS povas akiri nemoveblaĵojn kaj moveblajn varojn kaj kaŭzi aliajn jurajn aktojn, kiujn ĝi tial ja morale sed ne laŭjure posedas kaj prirespondecas. Ĉar, alie ol la ĝin enkorpiĝantaj institucioj, AIS mem – pro la sennacieco kaj senŝtateco de sia ideo, pro la internacieco kaj interŝtateco de sia en ĉi tiu konstitucio difinita baza strukturo kaj pro la transnacieco kaj transŝtateco de sia kolegaro – ne estas submetita sub la leĝoj de ajna unopa ŝtato ununacia aŭ plurnacia.

1.4 AIS povas uzi ankaŭ la jenajn nomojn siajn, kie ajn tio ŝajnas al ĝi oportuna:

Accademia Internazionale delle Scienze di San Marino

Internationale Akademie der Wissenschaften San Marino

International Academy of Sciences San Marino

Académie Internationale des Sciences San Marino

Krome AIS povas ĉie, kie ĝi enkorpiĝis laŭ loka reganta juro, uzi ankaŭ la tradukon de sia nomo en loka oficialan nacian lingvon.

Artikolo 2: Kadraj celoj kaj taskoj

2.1 AIS plenumas tutmonde unuflanke tipajn taskojn de universitatnivela klerigejo, aliflanke ankaŭ la tipe

schaft für sprachgrenzübergreifende europäische Verständigung (EuropaKlub) e. V. übernahm, während der Folgejahre in Einklang mit den sanmarinesischen Gesetzen brachte und so in eine erste, juristisch existierende Vereinigung verkörperte. Die AIS bringt durch ihren Namen diese Herkunft aus der Republik von San Marino zum Ausdruck und setzt ihre hier begonnene Tradition fort, indem sie durch ihre sanmarinesische Gesellschaft den dortigen Sitz beibehält. Sie kann sich aber gleichzeitig analog auch andernorts nach anderen Gesetzen verkörpern, wo immer dies möglich ist und von der AIS für nützlich gehalten wird. Die AIS entscheidet im Einklang mit dieser Verfassung über Zweck, Art und Dauer ihrer lokalen Verkörperungen. Durch diese sie verkörpernden Vereinigungen und andere, von ihr beherrschte, als juristische Personen existierende Institutionen kann die AIS Immobilien und bewegliche Güter erwerben und andere Rechtsakte bewirken, die sie dadurch zwar moralisch nicht aber juristisch besitzt und verantwortet. Denn im Unterschied zu den sie verkörpernden Institutionen ist die AIS an sich – wegen ihrer nichtnationalen und nichtstaatlichen Idee, wegen ihrer internationalen und zwischenstaatlichen, in dieser Verfassung festgelegten Grundordnung und wegen der Transnationalität und Überstaatlichkeit ihres Kollegenkreises – nicht den Gesetzen irgend eines einzelnen Nationalstaats oder Mehrvölkerstaats unterworfen.

1.4 Die AIS kann auch ihre folgenden Namen führen, wo immer sie dies für nützlich hält:

Accademia Internazionale delle Scienze di San Marino

Internationale Akademie der Wissenschaften San Marino

International Academy of Sciences San Marino

Académie Internationale des Sciences San Marino.

Überdies kann die AIS überall, wo sie sich gemäß einem örtlich gültigen Gesetz verkörpert, auch die Übersetzung ihres Namens in eine örtlich offizielle Nationalsprache benutzen.

Artikel 2: Rahmenziele und Rahmenaufgaben

2.1 Die AIS erfüllt weltweit einerseits typische Aufgaben einer Bildungsstätte universitären Ranges, andererseits auch die typischen Aufgaben

akademiajn taskojn kunordigi sciencajn laborojn, diskonigi iliajn rezultojn kaj honorigi elstarajn personecojn kaj rezultojn per alvokoj kaj premioj.

2.2 AIS ebligas al taŭgaj studentoj la akiron de akademias gradoj kaj titoloj.

2.3 AIS prizorgas aŭ subtenas la presforman eldonadon aŭ interretan disponigadon de sciencaj verkoj, kaj efektivigas aŭ stimulas tiucelan internacian sciencan kunlaboradon.

2.4 En la Respubliko de San Marino, en aliaj ŝtatoj, sur kies teritorio ĝi enkorpiĝis en jure ekzistantan institucion kaj ankaŭ aliloke, kie tio montriĝas esti farebla kaj celkonforma, AIS okazigas internaciajn unu- aŭ plursemajnajn studadsesiojn aŭ tutsemestran instruadon kun kursoj aŭ prelegserioj taŭgaj por siaj studentoj. Tiajn kursojn kaj prelegojn prizorgas profesoroj aŭ aliaj docentoj de AIS solaj aŭ kune kun sciencaj adjunktoj aŭ invititaj gastoj. Aldoni al studadsesio studadfinajn ekzamenojn de kandidatoj aspirantaj al sciencista grado kaj titolo de AIS eblas same kiel en San Marino ankaŭ dum „Sanmarinescaj Universitataj Studad-sesioj (SUS)“ en aliaj ŝtatoj, kiuj agnoskas la laboron de AIS almenaŭ tiusence, ke la sciencistaj gradoj kaj titoloj alagnoskitaj de AIS estas ankaŭ tie publike porteblaj kiel aliaj eksterlande akiritaj titoloj. Por laŭregulare organizi tiajn studadsesiojn AIS kreas kune kun sia tiulanda portanta institucio akademian *filion*, en kiun AIS enkorpiĝas. Plue eblas krei enkorpigajn *fakultatojn* en landoj, kiuj rajtigas la Akademion, alagnoski tiulandajn sciencistajn gradojn kaj titolojn. Detalojn preskribas la regularoj pri studado kaj ekzamenado.

2.5 AIS subtenas laŭbezone kaj laŭeble la fondadon, evoluigon kaj komp-letigon de institucioj de universitatnivela instruado, kiuj respektas la principon de la sennacieco de la sciencoj kaj celas internacian sciencan komunikadon samrangan, havigante al ili konsilojn kaj organizan

einer Akademie, wissenschaftliche Arbeiten zu koordinieren, ihre Ergebnisse zu verbreiten und herausragende Persönlichkeiten und Ergebnisse durch Berufungen und Preise zu würdigen.

2.2 Die AIS ermöglicht geeigneten Studierenden Abschlüsse durch akademische Grade und Titel.

2.3 Die AIS besorgt oder unterstützt die Herausgabe wissenschaftlicher Werke in Druckform oder ihre Verfügbarmachung im Internet, wozu sie eine internationale wissenschaftliche Zusammenarbeit verwirklicht oder anregt.

2.4 In der Republik von San Marino, in anderen Staaten, auf deren Staatsgebiet sie sich in eine als juristische Person existierende Institution verkörperte, und auch wo dies sonst als zweckmäßig und machbar erscheint, veranstaltet die AIS internationale ein- oder mehrwöchige Studientagungen oder ganzsemestrigere Lehrangebote mit für ihre Studierenden geeigneten Kursen oder Vortragsreihen. Solche Kurse und Vortragsreihen führen Professoren oder andere Dozenten der AIS allein oder zusammen mit wissenschaftlichen Beigeordneten oder geladenen Gästen durch. Studienabschlussprüfungen von Kandidaten, die einen akademischen Grad und Titel der AIS zu erwerben trachten, können einer Studientagung ebenso wie in San Marino auch bei „Sanmarinesischen Universitären Studientagungen (SUS)“ in anderen Staaten zugefügt werden, welche die Arbeit der AIS zumindest in dem Sinne anerkennen, dass die von der AIS zuerkannten wissenschaftlichen Grade und Titel auch dort wie andere im Ausland erworbene Titel offen führbar sind. Um solche Studientagungen ordnungsgemäß durchzuführen, gründet die AIS zusammen mit ihrer dortigen Trägerinstitution eine akademische *Filiale*, in welche sich die AIS verkörpert. Überdies ist es möglich, verkörpernde *Fakultäten* in Ländern zu gründen, welche die Akademie berechtigen, landesspezifische akademische Grade und Titel zuzuerkennen. Einzelheiten bestimmen die Studien- und Prüfungsordnungen.

2.5 Die AIS unterstützt wo nötig und möglich mit Rat und organisatorischer Hilfe die Gründung, Entwicklung und Vervollständigung von universitären Bildungsstätten, welche den Grundsatz der Nichtnationalität der Wissenschaften beachten und eine gleichrangige internationale, wissenschaftliche Kommunikation beabsichtigen. Zu diesem Zweck arbeitet sie mit Universitäten, For-

helpon. Tiusence ĝi kunlaboras kun universitatoj, esplorcentroj kaj aliaj jure ekzistantaj kleriginstitucioj, kie ajn ili troviĝas. Tia kunlaboro povas okazi eĉ per komuna subteno de internaciaj katedroj kaj kulmini en enkorpiĝo de AIS en tian universitatnivelan institucion kiel komuna, internacia fakultato aŭ alie. AIS povas ankaŭ iniciati la fondon de novaj universitatoj kaj enkorpiĝi en tieajn fakultatojn.

2.6 Krom la formoj de la tradicia universitatnivela instruado la Akademio aplikas novajn klerigteknologiajn rimedojn por efektiviĝi internaciajn universitatnivelaĵojn kursojn ankaŭ enobjektigitajn.

Artikolo 3: Aparteneckategorioj

3.1 Kadre de la Akademio estas establita sektoro de subtenaj membroj. Ili ne nepre bezonas sciencistan aŭ esploristan kvalifikon, sed tamen celas agade kaj finance subteni la Akademion. - Krome estas establitaj Arta Sektoro kaj scienc-aplika Teknika Sektoro, kies apartenantoj aprobas la idealojn kaj celojn de la Akademio kaj subtenas ilin agade kaj per sia internacia reputacio kiel artistoj respektive aplikantoj de sciencaj ekkonoj en la tekniko kaj praktiko.

3.2 Kiu apartenas al la sektoro subtena, arta aŭ teknika-praktika de la Akademio, estas nur tiam elektelebla en la Senaton de AIS, havas en la Ĝenerala Asembleo de la Akademianoj nur tiam kromajn rajtojn ol tiuj de observanto kaj estas proklamita nur tiam membro plenrajta aŭ asociita de la Akademio, se li ankaŭ apartenas kiel efektiva membro al la scienca sektoro de la Akademio.

3.3 Ekzistas 11 kategorioj de aparteneco al AIS: la aparteneco kiel

1. plenrajta membro (MdAIS),
2. asociita membro (AMdAIS),
3. honora membro (HMdAIS),
4. subtena membro (SMdAIS),
5. alvokita membro teknikista (MTdAIS),
6. alvokita membro artista

schungszentren und anderen juristisch existierenden Bildungsstätten zusammen, wo immer sie sich befinden. Eine solche Zusammenarbeit kann sogar durch gemeinsame Unterstützung internationaler Lehrstühle erfolgen und in der Verkörperung der AIS in einer solchen Institution von Universitätsrang als gemeinsame internationale Fakultät oder in anderer Weise gipfeln. Die AIS kann auch die Gründung neuer Universitäten initiieren und sich in dortigen Fakultäten verkörpern.

2.6 Außer den Formen der herkömmlichen universitären Lehre verwendet die AIS neue bildungstechnologische Medien, um auch objektivierte internationale universitäre Lehrveranstaltungen zu verwirklichen.

Artikel 3: Angehörigkeitskategorien

3.1 Innerhalb der Akademie besteht ein Sektor von Fördermitgliedern. Diese bedürfen nicht unbedingt einer Qualifikation als Wissenschaftler oder Forscher; sie beabsichtigen aber, die Akademie tätig und finanziell zu unterstützen. - Außerdem bestehen ein Kunstsektor und ein Techniksektor, deren Angehörige die Ideale und Ziele der Akademie anerkennen und sie tätig und durch ihr internationales Ansehen als Künstler beziehungsweise als Anwender wissenschaftlicher Erkenntnisse in Technik und Praxis unterstützen.

3.2 Wer dem Fördersektor, dem Kunstsektor oder dem technisch-praktischen Sektor der Akademie angehört, ist nur dann in den Senat der AIS wählbar, hat in der Vollversammlung der Akademieangehörigen nur dann andere Rechte als die eines Beobachters und gilt nur dann als (vollberechtigtes oder assoziiertes) Akademiemitglied der AIS, wenn auch die effektive Mitgliedschaft im wissenschaftlichen Sektor der Akademie besteht.

3.3 Es gibt 11 Kategorien der Zugehörigkeit zur AIS: die Zugehörigkeit als

1. Vollmitglied (MdAIS),
2. Assoziiertes Mitglied (AMdAIS),
3. Ehrenmitglied (HMdAIS),
4. Fördermitglied (SMdAIS),
5. berufenes Mitglied im technisch-praktischen Sektor (MTdAIS),
6. berufenes Mitglied im künstlerischen Sek-

- (MAdAIS),
7. adjunkto (AdAIS)
 8. libera membro de la Internacia Scienca Kolegio (libera ISKano)
 9. libera membro de la Internacia Teknika (sciencaplika) Kolegio (libera ITKano)
 10. libera membro de la Internacia Arta Kolegio (libera IAKano)
 11. studento (kaj speciale kandidato).

La apartenantoj laŭ la kategorioj 1, 2 kaj 7 estas *alvokitaj membroj* de la Internacia Scienca Kolegio. Eblas aparteni kiel alvokita aŭ libera membro al pli ol unu de la tri kolegioj. Eblas aparteni al pli ol unu sektoro de AIS. Ĉiu apartenanto laŭ ajna kategorio povas fariĝi krome studento (precipe kandidato) por aldona fako.

3.4 Nur plenrajta aŭ asociita membro estas „efektiva“ membro de AIS en la senco de ĉi tiu konstitucio. „Membro de la Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) San Marino“ en la strikta senco esprimita per la mallongigo „MdAIS“ estas tiu, kiu estas kiel plenrajta membro alvokita *en* la Akademion. La „Aptenantoj de AIS“ laŭ iu el la aparteneckategorioj 2 – 11 estas alvokitaj aŭ alligitaj *al* la Akademio.

3.5 Sciencaj asocioj, universitatoj, entreprenoj kaj aliaj organizoj, kiuj finance aŭ agade subtenadas la akademion, povas fariĝi kolektivaj subtenaj membroj.

Artikolo 4: Lingvoj

4.1 La Akademio uzas mondvaste la Internacian Lingvon kaj krome, aldone al la itala lingvo (kiel la oficiala lingvo de la fondoŝtato San Marino) ankaŭ la Anglan, la Francan, la Germanan kaj, laŭ neceso kaj oportuno, pluajn lingvojn. Regione estas uzata krom almenaŭ la Internacia Lingvo ankaŭ la lingvoj, kiuj estas oficialaj en la loko, kie troviĝas institucio, en kiun AIS enkoripiĝas, aŭ kie havas sian juran sidejon regione portanta asocio de AIS.

4.2 La Akademio zorgas speciale pri la

- tor (MAdAIS),
7. Beigeordneter (AdAIS).
 8. freies Mitglied des Internationalen Wissenschaftlichen Kollegiums (lib. ISKano)
 9. freies Mitglied des Internationalen Technischen (wissenschaftsanwendenden) Kollegiums (libera ITKano)
 10. freies Mitglied des internationalen künstlerischen Kollegiums (libera IAKano)
 11. Studierender (und speziell Kandidat).

Die Zugehörigen gemäß den Kategorien 1, 2 und 7 sind *berufene Mitglieder* des Internationalen Wissenschaftlichen Kollegiums.. Die Zugehörigkeit zu mehr als einem der drei Kollegien als berufenes oder freies Mitglied ist möglich. Es ist möglich, zu mehr als einem Sektor der AIS zu gehören..Jeder Angehörige nach irgendeiner Kategorien kann Studierender (insbesondere Kandidat) für ein zusätzliches Fach werden.

3.4 Nur ein Vollmitglied oder Assoziiertes Mitglied ist „effektives“ Mitglied der AIS im Sinne dieser Verfassung. „Mitglied der Internationalen Akademie der Wissenschaften (AIS) San Marino“ im strikten, durch die Kürzung „MdAIS“ ausgedrückten Sinn ist, wer als Vollmitglied *in* die Akademie berufen wurde. Die „Zugehörigkeit zur AIS“ nach irgendeiner der Zugehörigkeitskategorien 2 – 11 hat, wer *an* die Akademie berufen oder ihr angeschlossen wurde.

3.5 Wissenschaftliche Gesellschaften, Universitäten und andere Organisationen, welche die Akademie finanziell oder tätig fördern, können kollektive Fördermitglieder werden.

Artikel 4: Sprachen

4.1 Die Akademie verwendet weltweit die Internacia Lingvo und außerdem, neben Italienisch (als der offiziellen Sprache des Gründungslandes San Marino) auch Deutsch, Englisch, Französisch und, wenn erforderlich und angebracht, weitere Sprachen. Regional werden außer mindestens der Internacia Lingvo auch die Sprachen verwendet, die an dem Ort offiziell sind, an dem sich eine Einrichtung befindet, in welcher sich die AIS verkörpert, oder wo eine regionale Trägerorganisation der AIS ihren juristischen Sitz hat.

4.2 Die Akademie sorgt insbesondere für die

aplikado de la Internacia Lingvo en scienca komunikado kaj en kulturo.

4.3 Kiel „la Internacian Lingvon“ (mallongigo: ILo) la Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) San Marino nuntempe agnoskas la planlingvon, kiun iniciatis L. L. ZAMENHOF (sub la pseŭdonimo „Doktoro Esperanto“) en 1887.

4.4 La Internacia Lingvo estas la sola laborlingvo de la Senato kaj de la Ĝenerala Asembleo (de la Scienca Sektoro). Kiam en la asembleo de la subtena aŭ alia sektoro okazas tradukoj, tiam ILo estas la sola cellingvo.

4.5 Kie laŭregulare pluraj lingvoj estas uzataj, ILo estas unu el ili.

4.6 Tiu ĉi konstitucio devas esti tradukita al kaj publikigita en ĉiuj eksplicite en 4.1 nomitaj lingvoj de la Akademio. La oficialigitaj, diverslingvaj tradukoj estas ĉiuj samvalidaj. En kazo de dubo oni orientiĝu laŭ la teksto en ILo kaj laŭbezone laŭ la protokolita (aŭ eventuale alimaniere dokumentita) tradicio.

4.7 Se la interŝtata organizo respondeca pri la mondvasta harmoniigo de la politiko de la unuopaj ŝtatoj (nuntempe UNO) aŭ almenaŭ ties branĉo respondeca por scienco kaj kulturo (nuntempe UNESKO), aŭ komparebla organizo laboranta por ajna mondregiono (kiel nuntempe la Eŭropa Unio kun siaj organoj) decidus, evoluigi planlingvon uzendan en ĉiuj partoj de la prizorgata teritorio, tiam la Akademio laŭbezone kaj laŭpete disponigas sian konsilon kaj efektivan helpon surbaze de la spertoj akiritaj dum sia aplikado de la Internacia Lingvo. AIS aŭtomate transprenos per konforma ŝanĝo de artikolo 4.3 kiel „la Internacian Lingvon“ la planlingvon (neniukaze eventualan etnan lingvon), kiun la interŝtata organizo eventuale mondvaste enkondukos.

Pro decido de la simpla plejmulto de sia Ĝenerala Asembleo (de la Scienca Sektoro) AIS povos anstataŭigi la nun

Anwendung der Internacia Lingvo in Wissenschaft und Kultur.

4.3 Als „la Internacia Lingvo“ (Kürzung: ILo) anerkennt die Internationale Akademie der Wissenschaften (AIS) San Marino gegenwärtig die Plansprache, die L. L. ZAMENHOF (unter dem Pseudonym „Doktor Esperanto“) 1887 initiierte.

4.4 Die Internacia Lingvo ist die einzige Arbeitssprache des Senats und der Generalversammlung (des Wissenschaftssektors). Wenn in der Versammlung des Fördersektors oder eines anderen Sektors übersetzt wird, dann ist ILo die einzige Zielsprache.

4.5 Wo ordnungsgemäß mehrere Sprachen benutzt werden, ist ILo eine davon.

4.6 Diese Verfassung muss in alle in 4.1 namentlich genannten Sprachen der Akademie übersetzt und in diesen veröffentlicht werden. Die offiziellierten, verschiedensprachigen Übersetzungen gelten alle gleichermaßen. Im Zweifelsfall richte man sich an die ILo-Fassung und im Bedarfsfall an die protokollierte (oder eventuell in anderer Weise dokumentierte) Tradition.

4.7 Wenn die zwischenstaatliche Organisation, die für die weltweite Harmonisierung der Politik der einzelnen Staaten zuständig ist (heute die UNO), oder zumindest deren für Wissenschaft und Kultur zuständiger Zweig (heute die UNESCO), oder eine vergleichbare, für irgend einer Weltregion tätige Organisation (wie heute die Europäische Union mit ihren Organen) beschließt, eine Plansprache entwickeln zu lassen, die in allen Teilen ihres Zuständigkeitsbereichs benutzt werden soll, wird die Akademie, falls nötig und gewünscht, aufgrund ihrer Erfahrungen mit der Anwendung der Internacia Lingvo Rat und effektive Hilfe geben. Die AIS wird automatisch durch entsprechende Änderung des Artikels 4.3 als „die Internacia Lingvo“ die Plansprache (keinesfalls eine etwaige ethnische Sprache) übernehmen, welche die zwischenstaatliche Organisation vielleicht weltweit einführt.

Durch einfachen Mehrheitsentscheid ihrer Generalversammlung (des Wissenschaftssektors) kann die AIS die nach 4.3 jetzt benutzte Internacia Lingvo auch durch eine andere Plansprache

laŭ 4.3 uzatan Internacian Lingvon ankaŭ per alia planlingvo, se ĉi tiun estos adoptinta por la teritorio de la Eŭropa Unio ties decidrajtaj institucioj.

Artikolo 5: Membroj

5.1 La Akademio konsistas el efektivaj membroj, el adjunktoj de la scienca sektoro kaj el membroj de la sektoroj subtena, arta kaj teknika. La efektivaj membroj estas universitatnivelaĵoj docentoj aŭ aliaj konataj esploristoj, kiuj kontribuis al internacia scienca kunlaborado.

5.2 Nur la efektivaj membroj – nome la asociitaj membroj (AMdAIS) kun la rangotitoloj „plenrajta docento“ (PDoc) aŭ „asociita profesoro“ (AProf) kaj la plenrajtaj membroj (MdAIS) kun la rangotitolo „orda profesoro“ (OProf) – havas voĉdonrajton en la Ĝenerala Asembleo (de la Scienca Sektoro). La plenrajtaj membroj estas krome elekteblaj en la Senaton.

5.3 Kiel honoraj membroj de la Akademio povas esti alvokataj – ne fariĝante per tio efektivaj membroj – tiaj esploristoj, universitatnivelaĵoj docentoj kaj aliaj universitatnivelaĵoj finstudintaj personecoj, kiuj kontribuis al la celoj aŭ la scienca agado de la Akademio, aŭ kiuj speciale distingiĝis en internacia scienca kunlaborado, kaj ankaŭ personoj, kiuj agade kaj finance helpadas al la Akademio.

Artikolo 6: Organoj

6.1 La Akademion gvidas

- (1) la Ĝenerala Asembleo (de la efektivaj membroj) kaj
- (2) la akademian Senaton.

La Asembleoj de la sektoroj subtena, teknika-praktika kaj arta elektas ties estrarojn, kiuj gvidas la laboron de siaj sektoroj.

6.2 Ekonomie kontrolas la Akademion ĝia Revizoraro.

6.3 La efektivaj membroj kaj la adjunktoj konsistigas la Sciencajn Sektorojn de la Akademio. Ĉiuj efektivaj membroj kaj ĉiuj adjunktoj havas en la Ĝenerala Asembleo parolrajton. Krome

ersetzen, wenn diese für das Gebiet der Europäischen Union deren entscheidungsbefugte Einrichtungen angenommen haben.

Artikel 5: Mitglieder

5.1 Die Akademie besteht aus effektiven Mitgliedern, aus Beigeordneten des wissenschaftlichen Sektors und aus Mitgliedern des fördernden, des künstlerischen und des technisch-praktischen Sektors. Die effektiven Mitglieder sind Dozenten von Universitätsrang oder andere bekannte Forscher, die zu einer internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit beigetragen haben.

5.2 Nur die effektiven Mitglieder – nämlich die assoziierten Mitglieder (AMdAIS) mit den Rangtiteln „vollberechtigter Dozent“ (PDoc) oder „assoziiertes Professor“ (AProf) und die Vollmitglieder (MdAIS) mit dem Rangtitel „ordentlicher Professor“ (OProf) – haben Stimmrecht in der Generalversammlung (des wissenschaftlichen Sektors). Die Vollmitglieder sind außerdem in den Senat wählbar.

5.3 Als Ehrenmitglieder der Akademie können – ohne dadurch effektive Mitglieder zu werden – solche Forscher, Hochschuldozenten und andere Persönlichkeiten mit abgeschlossenem Hochschulstudium berufen werden, die zu den Zielen oder der wissenschaftlichen Tätigkeit der Akademie beitragen, oder die sich speziell in einer internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit auszeichnen, oder auch Persönlichkeiten, die der Akademie tätig oder finanziell helfen.

Artikel 6: Organe

6.1 Die Akademie wird geleitet durch

- (1) die Generalversammlung (der effektiven Mitglieder) und
- (2) den akademischen Senat.

Die Versammlungen des fördernden, technisch-praktischen und künstlerischen Sektors wählen deren Vorstände, welche die Arbeit ihrer Sektoren leiten.

6.2 In wirtschaftlicher Hinsicht steht die Akademie unter der Kontrolle ihres Aufsichtsrats.

6.3 Die effektiven Mitglieder und die Beigeordneten bilden den Wissenschaftlichen Sektor der Akademie. Alle effektiven Mitglieder und alle Beigeordneten haben in der Generalversammlung Rederecht. Rederecht haben ferner die Vorstands-

havas parolrajton ĉiuj estraranoj de la subtena sektoro kaj ĉiuj profesoroj kaj docentoj de la arta kaj teknika-praktika sektoroj. La liberaj anoj de la internaciaj kolegioj de la Akademio (art. 3.3) rajtas ĉeesti en la kunsidoj de la Ĝenerala Asembleo (de la efektivaj membroj).

Artikolo 7: Strukturo de la Scienca Sektoro

7.1 La Scienca Sektoro konsistas el la jenaj ses sekcioj:

- Sekcio K (sekcio 1): Kibernetiko
- Sekcio H (sekcio 2): Humanistiko
- Sekcio S (sekcio 3): Strukturscienco
- Sekcio F (sekcio 4): Filozofio
- Sekcio N (sekcio 5): Naturscienco
- Sekcio M (sekcio 6): Morfoscienco

7.2 Ĉiu sekcio de la Scienca Sektoro konsistas el subsekcioj („fakaroj“ aŭ „departementoj“).

7.3 La Senato kaj la Ĝenerala Asembleo povas delegi laŭregulare decidojn al organoj de sekcioj de la Scienca Sektoro aŭ al aliaj sektoroj.

7.4 La organoj de AIS kaj la sekcioj kaj subsekcioj de la Scienca Sektoro povas krei por specialaj taskoj oficojn kaj komitatojn.

Artikolo 8: Landaj kaj regionaj asocioj

8.1 Laŭbezzone eblas krei en interkonsento kun la Senato landajn aŭ regionajn asociojn de AIS, kiuj apogas la Akademion kiel jure memstaraj organizoj

- (1) en lando kun propraj leĝoj pri asocioj, aŭ
- (2) en regiono, en kiu interkompreniĝo inter sciencistoj okazadas per komuna sciencolingvo triuregiona.

8.2 Al landaj aŭ regionaj asocioj de AIS apartenu almenaŭ ĉiuj tiulandaj resp. tiuregionaj efektivaj membroj de AIS. Inverse aligo aŭ aliĝo al apoganta landa aŭ regiona asocio ne havigas senperan apartenecon al AIS laŭ iu en art. 3.3 surlistigita aparteneckategorio. Se landa aŭ regiona asocio de AIS akceptas, donante voĉdonrajton, ankaŭ

mitglieder des Fördersektors sowie alle Professoren und Dozenten des künstlerischen und des technisch-praktischen Sektors. Die freien Angehörigen der internationalen Kollegien der Akademie (art. 3.3) sind berechtigt, an den Sitzungen der Vollversammlung (der effektiven Mitglieder) teilzunehmen.

Artikel 7: Struktur des Wissenschaftlichen Sektors

7.1 Der Wissenschaftliche Sektor besteht aus folgenden sechs Sektionen:

- Sektion K (Sektion 1): Kybernetik
- Sektion H (Sektion 2): Humanistik
- Sektion S (Sektion 3): Strukturwissenschaft
- Sektion F (Sektion 4): Philosophie
- Sektion N (Sektion 5): Naturwissenschaft
- Sektion M (Sektion 6): Gestalt- und Gestaltungswissenschaften.

7.2 Jede Sektion des Wissenschaftlichen Sektors besteht aus Untersektionen („Fachbereiche“ oder „Abteilungen“).

7.3 Der Senat und die Generalversammlung können ordnungsgemäß Entscheidungen an Organe der Sektionen des Wissenschaftssektors oder an andere Sektoren delegieren.

7.4 Die Organe der AIS und der Sektionen und Untersektionen des Wissenschaftlichen Sektors können für spezielle Aufgaben Ämter und Ausschüsse bilden.

Artikel 8: Landes- und Regionalverbände

8.1 Im Bedarfsfall können im Einvernehmen mit dem Senat Landesverbände oder Regionalverbände der AIS gebildet werden; sie unterstützen die Akademie als juristisch selbständige Organisationen

- (1) in einem Land mit eigenem Vereinsrecht oder
- (2) in einer Region, in welchem die Verständigung zwischen den Wissenschaftlern gewöhnlich durch eine gemeinsame, regionale Wissenschaftssprache erfolgt.

8.2 Den Landes- oder Regionalverbänden der AIS sollen mindestens die effektiven Mitglieder der AIS in diesem Land bzw. dieser Region angehören. Umgekehrt verschafft die Aufnahme in einen oder der Beitritt zu einem unterstützenden Landes- oder Regionalverband eine unmittelbare Zugehörigkeit zur AIS nach keiner der in Art. 3.3 aufgeführten Zugehörigkeitskategorien. Wenn ein Landes- oder Regionalverband der AIS stimmbe-

membrojn, kiuj nek estas efektivaj nek subtenaj membroj de AIS, tiam la asocio mem estu kolektiva subtena membro de la Akademio.

Artikolo 9: Ĝenerala Asembleo (de la efektivaj membroj)

9.1 La Ĝeneralan Asembleon kunvokas la Prezidanto almenaŭ unufoje jare aŭ pli ofte post peto de 1/3 de la efektivaj membroj aŭ post motivita decido de la Senato, de la Prezidanto aŭ de la Revizoraro.

9.2 La kunvokado de la Ĝenerala Asembleo estas komunikata al la membroj per skriba avizo aŭ publika manifesto, entenantaj tagordon, almenaŭ 4 semajnojn antaŭ la fiksita dato. Se la dato, loko kaj tagordo de la Ĝenerala Asembleo sekvas el la regularo pri kunsidoj, tio validas kiel konstitucikonforma kunvoko.

9.3 La Ĝenerala Asembleo diskutas kaj voĉdonas pri la raporto de la Senato kaj pri la bilanco. Ĝi fiksas relative al la kotizo de la subtenaj membroj la simblan kotizon por la aparteneco nur al la scienca, arta aŭ teknika-praktika sektoro (maksimume 15%) kaj difinas la detalajn celojn de la Akademio. La kunsidregularo limigas la parolrajton kaj la ĉeestrajton.

9.4 La Ĝenerala Asembleo krome definitive decidas pri apelacioj kontraŭ disciplinaj aŭ aliaj decidoj de la Senato aŭ de decidrajtigataj oficoj, komitatoj aŭ aliaj instancoj. Apelacio estas submetenda kun argumento plej malfrue 48 horojn antaŭ la malfermo de la Ĝenerala Asembleo al ajna senatano aŭ al la garantianto elektita konforme al art. 17.7.

9.5 La kunvoko de la Ĝenerala Asembleo fare de la vicprezidanto okazas ĉu en sciigenda interkonsento kun la prezidanto, ĉu en situacio (same klarigenda), en kiu la prezidanto demisiis aŭ estas malhelpata mem inviti.

9.6 La Ĝenerala Asembleo estas kvoruma je sia unua kunvoko, se pli ol la duono de la efektivaj membroj aŭ per-

rehtigt auch Mitglieder aufnimmt, die weder effektive noch Fördermitglieder der AIS sind, dann soll der Verband selbst kollektives Fördermitglied der Akademie sein.

Artikel 9: Vollversammlung (der effektiven Mitglieder)

9.1 Die Generalversammlung wird vom Präsidenten wenigstens einmal jährlich einberufen, oder öfter aufgrund der Bitte von 1/3 der effektiven Mitglieder oder einer begründeten Entscheidung des Senats, des Präsidenten oder des Aufsichtsrats.

9.2 Die Einberufung der Generalversammlung wird den Mitgliedern durch schriftliche Ankündigung oder öffentliche Verlautbarung mit der Tagesordnung mindestens 4 Wochen vor dem festgelegten Termin mitgeteilt. Ergeben sich Datum, Ort und Tagesordnung der Generalversammlung aus der Sitzungsordnung, dann gilt dies als verfassungsgemäße Einberufung.

9.3 Die Generalversammlung erörtert den Bericht des Senats und die Bilanz und stimmt darüber ab. Sie legt relativ zum Beitrag der Fördermitglieder den symbolischen Beitrag für die Zugehörigkeit nur zum wissenschaftlichen, künstlerischen oder technisch-praktischen Sektor fest (höchstens 15%) und definiert die Teilziele der Akademie. Die Sitzungsordnung beschränkt das Rederecht und die Teilnahmeberechtigung.

9.4 Die Generalversammlung entscheidet außerdem letztinstanzlich über Einsprüche gegen disziplinarische oder sonstige Entscheidungen des Senats oder entscheidungsbefugter Ämter, Komitees oder anderer Instanzen. Ein Einspruch ist mit Begründung spätestens 48 Stunden vor Eröffnung der Generalversammlung einem Senatsmitglied oder dem nach 17.7 gewählten Schlichter vorzulegen.

9.5 Die Einberufung der Generalversammlung durch den Vizepräsidenten geschieht entweder in zu erwähnendem Einvernehmen mit dem Präsidenten oder in einer (ebenfalls offenzulegenden) Situation, in welcher der Präsident zurücktrat oder verhindert ist, selbst einzuladen.

9.6 Die Generalversammlung ist bei ihrer ersten Einberufung beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der effektiven Mitglieder persönlich

sone ĉeestas aŭ estas reprezentataj fare de aliaj efektivaj membroj per voĉdonlegitimiloj. Sufiĉas la persona ĉeesto aŭ reprezentateco de almenaŭ dekono de la membraro je dua kunvoko, kiu estas unu horon post la unua konsiderenda kiel bonorde kunvokita. Se la tagordo enhavas la elekton de la Senato por la sekvanta deĵorperiodo, tiam por la kvorumeco sufiĉas la bonorda kunvokiteco.

9.7 Efektivaj membroj, kiuj ankoraŭ ŝuldas sian membrotizon por la aktuala jaro, ne havas voĉdonrajton, sed ja parolrajton. Por la konstato pri kvorumeco ili nek estu kalkulataj kiel nuntempaj membroj, nek kiel ĉeestaj aŭ reprezentataj membroj. Kiu ŝuldas sian kotizon kiel efektiva membro eĉ por la antaŭa jaro, havas nek voĉdonrajton nek parolrajton.

Artikolo 10: Elekto de la Akademia Senato kaj de la Prezidanto.

10.1 La Akademio gvidas akademia Senato, konsistanta el 5 ĝis 11 anoj. Ili oficas kvar kalendarajn jarojn kaj estas reelekteblaj. En la rolon de senatano elekteblas nur plenrajtaj membroj de la Akademio, t. e. ordaj profesoroj. Tiuj ĉi aparteneckategorio kaj rangotitolo estas alagnoskeblaj konforme al la alvokoregularo de la Akademio nur al efektiva membro, kiu jam havas aŭ havis la saman rangon en universitatnivela kleriginstitucio, aŭ kiu montras per sia scienca laboro la samrangan nivelon.

10.2 La Ĝenerala Asembleo elektas inter la plenrajtaj efektivaj membroj de la Akademio la senatanojn per nesekreto aŭ sekreta voĉdono laŭ decido de la asembleo. Se ne estas elektitaj 11 senatanoj, la Ĝenerala Asembleo elektu vicon da vicsenatanoj, tiel ke la nombroj de senatanoj kaj vicsenatanoj estu sume 11. La vicsenatanoj laŭvice anstataŭ senatanojn en la kazo de morto, de alia nepra ĉeestmalhelpo, de eksigo aŭ demisio. Krome la titolo „vicsenatano“ estas laŭokaze komisie donebla de la Senato al efektiva membro, al kiu estas

anwesend oder durch schriftliche Stimmrechtsübertragungen an anwesende effektive Mitglieder vertreten sind. Für die zweite Einberufung, die eine Stunde später als erfolgt zu betrachten ist, genügt die persönliche Anwesenheit oder das Vertretensein von wenigstens einem Zehntel der Mitglieder. Enthält die Tagesordnung die Wahl des Senats für die nächste Amtszeit, dann genügt für die Beschlussfähigkeit die ordnungsgemäße Einberufung.

9.7 Effektive Mitglieder, die ihren Mitgliedsbeitrag für das laufende Jahr noch schulden, haben kein Stimmrecht, wohl aber Rederecht. Für die Feststellung der Beschlussfähigkeit sind sie weder als derzeitige Mitglieder noch als anwesende oder vertretene Mitglieder zu zählen. Wer seinen Beitrag als effektives Mitglied sogar für das Vorjahr schuldet, hat weder Stimmrecht noch Rederecht.

Artikel 10: Wahl des Akademischen Senats und des Präsidenten

10.1 Die Akademie wird von einem akademischen Senat geleitet, der aus 5 bis 11 Mitgliedern besteht. Sie amtieren vier Kalenderjahre und sind wiederwählbar. In den Senat können nur Vollmitglieder der Akademie, d. h. ordentliche Professoren gewählt werden. Diese Angehörigkeitskategorie und dieser Rangtitel können im Einklang mit der Berufungsordnung der Akademie nur einem effektiven Mitglied zuerkannt werden, das denselben Rang schon in einer universitären Bildungsstätte einnimmt oder einnahm oder durch seine wissenschaftliche Arbeit gleiches Niveau zeigt.

10.2 Die Generalversammlung wählt unter den Vollmitgliedern der Akademie die Senatoren durch offene oder geheime Abstimmung, je nach Beschluss der Versammlung. Werden nicht 11 Senatoren gewählt, soll die Generalversammlung eine Reihe von Vizesenatoren so wählen, dass die Zahl der Senatoren und Vizesenatoren zusammen 11 beträgt. Die Vizesenatoren vertreten der Reihe nach Senatoren im Falle von deren Tod oder in Fällen einer anderen, unbedingten Verhinderung, des Ausschlusses oder des Rücktritts. Außerdem kann gelegentlich der Titel „Vizesenator“ kommissarisch vom Senat einem effektiven Mitglied verliehen werden, welches mit einer wichtigen

komisiita grava speciala tasko dum la deĵorperiodo de la Senato. Vicsenatanoj kaj Honoraj Senatanoj havas voĉdonrajton en la Senato nur kiam ili anstataŭas elektitan senatanon. La vicordon de la elektitaj vicsenatanoj daŭrigas por la determino de senatan-anstataŭanto la Honoraj Senatanoj, sekvataj de la komisiitaj vicsenatanoj – ambaŭ grupoj laŭ malkreska aĝo.

10.3 Nesenkulpigebla malĉeesto ĉe tri sinsekvaj kunsidoj de la Senato senigas de senataneco.

10.4 La Senato elektas inter la senatanoj prezidanton, vicprezidanton, senatan sekretarion kaj trezoriston – la lastajn du ĝi eble alektas de inter asociitaj membroj aŭ adjunktoj de la Akademio.

10.5 La Ĝenerala Asembleo rajtas proponi al la Senato unu senatanon por la elekto kiel prezidanto. Tiukaze la Senato nur per almenaŭ 2/3 de siaj voĉoj povas elekti alian senatanon kiel prezidanton.

10.6 La elektita prezidanto rajtas proponi al la Senato unu senatanon por la elekto kiel vicprezidanto. Tiukaze la Senato nur per almenaŭ 2/3 de siaj voĉoj povas elekti alian senatanon kiel vicprezidanton.

Artikolo 11: Efektivigo de la senatlabo-ro

11.1 La Senato, prezidata de la prezidanto, plenumas la decidojn de la Ĝenerala Asembleo, gvidas kaj inspiras la agadon de la Akademio kaj kompilas ĉiujare buĝeton kaj financan raporton, submetendajn al la aprobo de la Ĝenerala Asembleo.

11.2 La Senato eldonas agnoskajn dokumentojn pri la alvoko kiel efektiva membro kaj la havigo de rangotitolo kaj lanĉas premiojn por elstaraj kontribuintoj al la celoj de la Akademio.

11.3 La Senato nomumas la honorajn membrojn de la Akademio.

11.4 La Senato okazigas, laŭ la indikoj de la Ĝenerala Asembleo, kunlabore kun landaj kaj regionaj asocioj

Spezialaufgabe während der Amtszeit des Senats betraut wurde. Vizesenatoren und Ehrensensatoren haben im Senat nur Stimmrecht, wenn sie einen gewählten Senator vertreten. Die Reihenfolge der gewählten Vizesenatoren setzen für die Bestimmung eines stellvertretenden Senators die Ehrensensatoren fort, gefolgt von den kommissarischen Vizesenatoren – beide Gruppen nach abnehmendem Alter.

10.3 Durch unentschuldigbares Fernbleiben von drei aufeinanderfolgenden Senatsitzungen geht die Senatszugehörigkeit verloren.

10.4 Der Senat wählt unter den Senatoren einen Präsidenten, einen Vizepräsidenten, einen Senatssekretär und einen Schatzmeister – die beiden letzteren wählt er eventuell unter assoziierten Mitgliedern oder Beigeordneten der Akademie.

10.5 Die Generalversammlung kann dem Senat ein Senatsmitglied für die Wahl zum Präsidenten vorschlagen. In diesem Falle kann der Senat nur mit wenigstens 2/3 seiner Stimmen einen anderen Senator zum Präsidenten wählen.

10.6 Der gewählte Präsident kann dem Senat einen Senator für die Wahl zum Vizepräsidenten vorschlagen. In diesem Falle kann der Senat nur mit wenigstens 2/3 seiner Stimmen einen anderen Senator zum Vizepräsidenten wählen.

Artikel 11: Durchführung der Senatsarbeit

11.1 Der Senat erfüllt unter dem Vorsitz des Präsidenten die Beschlüsse der Generalversammlung, leitet und inspiziert die Tätigkeit der Akademie und erstellt jedes Jahr ein Budget und einen Finanzbericht, die zur Genehmigung der Generalversammlung vorzulegen sind.

11.2 Der Senat vergibt Urkunden über die Berufung zum effektiven Mitglied und die Verleihung eines Rangtitels und vergibt Preise für Vollbringer hervorragender Beiträge zu den Zielen der Akademie.

11.3 Der Senat ernennt die Ehrenmitglieder der Akademie.

11.4 Der Senat veranstaltet, gemäß den Weisungen der Generalversammlung, in Zusammenarbeit mit Landes- und Regionalverbänden, wel-

apogantaj la Akademion, internaciajn kursojn, prelegojn aŭ prelegseriojn, kaj respondecas pri ĉiuj aliaj agadoj de la Akademio.

11.5 La Senato preparas regularojn, submetendajn poraprobo al la Ĝenerala Asembleo, priskribantaj la manierojn kaj bezonaĵojn por enskribi al kursoj okazigotaj de la Akademio, por alvoki efektivajn membrojn kaj adjunktojn de la scienca sektoro kaj membrojn de la sektoroj arta kaj teknika-praktika (scienc-aplika) kaj por ĉiuj aliaj dimensioj de la laboro de la Akademio.

11.6 La protokoloj de la kunsidoj de la Senato estu diskonigataj kiel „oficialaj sciigoj de AIS“ en la elektronika reto kaj ankaŭ en revuo almenaŭ kvaronjare aperanta, subtenata de la Subtena Sektoro kaj distribuata almenaŭ en ĉi tiu. Aldoniĝu al la protokolo de reala senatkunsido la decidoj okazintaj malcentre per la elektronika reto post la antaŭa senatkunsido.

Artikolo 12: Kvorumeco de la Senato

12.1 La Senato kunvenas ĉiufoje, kiam la prezidanto taksas tion oportuna, aŭ laŭpete de la vicprezidanto aŭ de almenaŭ tri senatanoj aŭ de almenaŭ la duono la revizoroj.

12.2 La Senato estas kvoruma en la persona ĉeesto (aŭ reprezentanteco laŭ art. 10.2) de pli ol la duono de la senatanoj. La Senato decidas per simpla plejmulto ne konsiderante sindetenajn. Kaze de voĉegaleco decidas la voĉo de la prezidanto.

12.3 Ĉiu plenrajta membro de AIS kaj plue la direktoroj kaj vicedirektoroj de la Subtena Sektoro, de la Arta Sektoro kaj de la Sektoro Teknika-Praktika havas ĉeestrajton en la senatkunsidoj kaj apartenas en ĉi-tiu senco al la „Granda Senato“.

12.4 Trezoristo aŭ Senata Sekretario eventuale ne elektita fare de la Ĝenerala Asembleo, sed alektita fare de la elektitaj senatanoj havas kundiskutrajton en la Senato, sed ne akiras voĉdonrajton pri alvokoj,

che die Akademie unterstützen, internationale Kurse, Vorträge oder Vortragsreihen, und ist für alle anderen Tätigkeiten der Akademie verantwortlich.

11.5 Der Senat bereitet Ordnungen vor, die zur Genehmigung der Generalversammlung vorzulegen sind und die Wege und Bedingungen beschreiben, sich in von der Akademie veranstaltete Kurse einzuschreiben, effektive Mitglieder und Beigeordnete des wissenschaftlichen Sektors und Mitglieder des künstlerischen und des technisch-praktischen (wissenschaftsanwendenden) Sektors zu berufen sowie für alle anderen Arbeitsrichtungen der Akademie.

11.6 Die Protokolle der Sitzungen des Senats sollen als „offizielle Mitteilungen der AIS“ im elektronischen Netz und auch in einer vom Fördersektor unterstützten und mindestens in ihm verbreiteten, mindestens vierteljährlich erscheinenden Zeitschrift veröffentlicht werden. Dem Protokoll einer wirklichen Senatsitzung sollen die nach der vorangegangenen Senatsitzung dezentral durch Netzpost gefassten Beschlüsse zugefügt werden.

Artikel 12: Beschlussfähigkeit des Senats

12.1 Der Senat tritt zusammen, wann immer der Präsident dies für zweckmäßig hält, oder auf Bitte des Vizepräsidenten oder wenigstens dreier Senatoren oder wenigstens der Hälfte der Aufsichtsratsmitglieder.

12.2 Der Senat ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Senatoren persönlich anwesend (oder nach Art. 10.2 vertreten) ist. Der Senat entscheidet durch einfache Mehrheit ohne Berücksichtigung von Stimmenthaltungen. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten.

12.3 Jedes Vollmitglied der AIS sowie die Direktoren und Vizedirektoren des Fördersektors, des Kunstsektors und des Technisch-praktischen Sektors haben Teilnahmerecht an den Senatsitzungen und gehören in diesem Sinne zum „Großen Senat“.

12.4 Ein eventuell nicht von der Generalversammlung gewählter, sondern von den gewählten Senatoren zugewählter Schatzmeister oder Senatssekretär hat Mitberatungsrecht im Senat, erhält aber kein Stimmrecht bei Berufungen, Ehrungen und anderen wesentlich wissenschaftlichen

honorigoj kaj aliaj esence sciencecaj decidendaĵoj; decidendaĵo estas konsiderenda esence scienceca, se la plejmulto de la ĉeestantaj senatanoj kaj anstataŭantoj tion opinias.

Artikolo 13: Taskoj de la Prezidanto.

13.1 La Prezidanto reprezentas la Akademion en ĉiuj eksteraj okazoj, subskribas ĝiajn aktojn, kunordigas ĝiajn funkciojn, plenumas la decidojn de la Ĝenerala Asembleo kaj de la akademia Senato kaj proponas al ĉi tiu la nomumon de honoraj membroj kaj la alvokon de novaj aŭ la rangopialtigon de jam al AIS apartenantaj efektivaj membroj de la scienca sektoro kaj de membroj de la sektoroj teknika-praktika aŭ arta.

13.2 En urĝaj kazoj decidas la Prezidanto interkonsiliginte kun la Vicprezidanto kaj laŭbezone kun la Trezoristo aŭ la senata Sekretario.

13.3 Se la Prezidanto antaŭvidas, ke pluraj decidoj estonte urĝos pri similaj problemoj, li decidu surbaze de regulo starigenda de li kaj diskonigenda kiel dekreto. Dekreto validas, ĝis kiam la decidrajta instanco ĝin eventuale ŝanĝas.

Artikolo 14: Taskoj de la vicprezidanto, senata Sekretario kaj Trezoristo

14.1 En la kazo de agadmalhelpateco de la Prezidanto la vicprezidanto plenumas ĉiujn taskojn ne facile prokrasteblajn kaj havas ĉiujn rajtojn de la Prezidanto. Li krome helpas la prezidanton plenumi siajn taskojn kaj anstataŭas lin en la kazo de morto, demisio aŭ alikiala foresto. Li estas prezidanto de la Internacia Scienca Kolegio, Internacia Arta Kolegio kaj Internacia Teknika Kolegio zorgante pri la aliĝo de novaj liberaj membroj kaj proponante pli malfrue ilian alvokon en interkonsento kun la dekanoj de la koncernaj sekcioj kaj la direktoroj de la koncernaj sektoroj.

14.2 La senata Sekretario prizorgas la ĝeneralan korespondadon, la protokolon kaj la membroliston inkluzive la aktualigadon de la personaj datumoj,

Entscheidungen; eine Entscheidung hat als wesentlich wissenschaftlich zu gelten, wenn die Mehrheit der anwesenden Senatoren und Stellvertreter dieser Meinung ist.

Artikel 13: Aufgaben des Präsidenten

13.1 Der Präsident repräsentiert die Akademie bei allen äußeren Gelegenheiten, unterschreibt ihre Akten, koordiniert ihre Funktionen, erfüllt die Beschlüsse der Generalversammlung und des akademischen Senats und schlägt diesem die Ernennung von Ehrenmitgliedern und die Berufung neuer oder die Rangerhöhung schon zur AIS gehöriger effektiver Mitglieder des wissenschaftlichen Sektors und von Mitgliedern des technisch-praktischen oder des künstlerischen Sektors vor.

13.2 In dringenden Fällen entscheidet der Präsident nach Rücksprache mit dem Vizepräsidenten und erforderlichenfalls mit dem Schatzmeister oder dem Senatssekretär.

13.3 Sieht der Präsident voraus, dass mehrere Entscheidungen künftig über ähnliche Probleme dringlich werden, soll er aufgrund einer von ihm als Erlass aufzustellenden und bekanntzugebenden Regel entscheiden. Ein Erlass gilt, bis ihn die Entscheidungsbefugte Instanz eventuell ändert.

Artikel 14: Aufgaben des Vizepräsidenten, des Senatssekretäres und des Schatzmeisters.

14.1 Im Falle der Handlungsverhinderung des Präsidenten erfüllt der Vizepräsident alle nicht leicht verschiebbaren Aufgaben und hat alle Rechte des Präsidenten. Er hilft außerdem dem Präsidenten bei der Erfüllung seiner Aufgaben und vertritt ihn im Falle von Tod, Rücktritt oder anders begründeter Abwesenheit. Er ist Vorsitzender des Internationalen Wissenschaftlerkollegiums, des Internationalen Künstlerkollegiums und des Internationalen Technikerkollegiums indem er für die Aufnahme neuer freier Mitglieder sorgt und später ihre Berufung im Einvernehmen mit den Dekanen der betreffenden Sektionen und den Direktoren der betreffenden Sektoren vorschlägt

14.2 Der Senatssekretär sorgt für den allgemeinen Schriftverkehr, die Protokollführung und die Mitgliederliste einschließlich der Aktualisierung der persönlichen Daten, macht auf

avertadas pri eventuale ne plenumitaj decidoj de la Senato aŭ de la Ĝenerala Asembleo, gardas la arkivon kaj ĝenerale helpadas la prezidanton plenumi siajn taskojn.

14.3 La trezoristo zorgas kune kun la direktoro de la Subtena Sektoro pri interkonsentoj kun landaj aŭ regionaj asocioj de AIS aŭ kun aliaj jure ekzistantaj institucioj pri konfido de la kapitalo kaj aliaj havaĵoj moveblaj aŭ ne moveblaj de AIS kaj kontrolas ilian bonordan uzadon. Li enkasigas la membrokotizojn, gardas la kason, kolektas kaj atestas donacojn, administras la enspezojn kaj elspezojn, kompilas por la Senato kaj la Ĝenerala Asembleo la finkalkulon kaj bilancon de la pasinta kalendara jaro kaj proponas al ambaŭ buĝeton por la venanta jaro.

14.4 Dum la unua kunsido post sia elekto la Senato distribuas por sia deĵortempo la plenumendajn taskojn. La Senato povas tiucele devii de detalaj preskriboj de la artikoloj 13.1 kaj 14.1 ĝis 14.3 en interkonsento kun la elektitoj kaj ankaŭ krei pluajn senatajn oficojn sub la gvidado de po unu elektita senatano.

14.5 Pri la plenumo de taskoj, pri kiuj respondecas nek alia senatano, nek la trezoristo aŭ senata sekretario, nek la dekanano de sekcio de la scienca sektoro, nek la direktoro de alia sektoro, aŭ kiujn ne plenumis la respondeculo, zorgu la prezidanto.

Artikolo 15: Organoj de la Subtena Sektoro.

15.1 La Asembleo de la subtenaj membroj elektas estraron, kiu konsistas el 5 – 7 subtenaj membroj. Ĉi tiuj oficas kvar jarojn kaj estas reelekteblaj. La deĵorperiodo de la estraro de la Subtena Sektoro koincidu kun la deĵorperiodo de la Senato. Se ne estas elektitaj 7 estraranoj, estu elektata kompletiga nombro da anstataŭantoj por la kazo de morto, de alia ĉeestmalhelpo, de ekzisto, eksigo aŭ demisio.

15.2 La estraro de la Subtena Sektoro

eventuell nicht befolgte Beschlüsse des Senats oder der Generalversammlung aufmerksam, verwahrt das Archiv und hilft allgemein dem Präsidenten seine Aufgaben zu erfüllen.

14.3 Der Schatzmeister sorgt zusammen mit dem Direktor des Fördersektors für Vereinbarungen mit Landes- oder Regionalverbänden der AIS oder mit anderen juristisch existierenden Einrichtungen über die Anvertraung des Kapitals und anderer beweglicher oder nicht beweglicher Güter der AIS und überwacht die ordnungsgemäße Verwendung. Er kassiert die Mitgliedsbeiträge, verwahrt die Kasse, sammelt und bescheinigt Schenkungen, verwaltet die Einnahmen und Ausgaben, verfasst die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz des vergangenen Kalenderjahrs für den Senat und die Generalversammlung und schlägt beiden einen Haushaltsplan für das Folgejahr vor.

14.4 Bei der ersten Sitzung nach seiner Wahl verteilt der Senat für seine Amtszeit die zu erfüllenden Aufgaben. Der Senat kann dazu von einzelnen Vorschriften der Artikel 13.1 und 14.1 bis 14.3 im Einvernehmen mit den Gewählten abweichen und auch weitere Senatsämter unter der Leitung je eines gewählten Senators gründen.

14.5 Für die Erfüllung von Aufgaben, für welche weder ein anderer Senator, noch der Schatzmeister oder der Senatssekretär, noch der Dekan einer Sektion des Wissenschaftssektors, noch der Direktor eines anderen Sektors zuständig ist, oder welche der Zuständige nicht erfüllte, soll der Präsident sorgen.

Artikel 15: Organe des Fördersektors

15.1 Die Versammlung der Fördermitglieder wählt einen Vorstand, der aus 5 – 7 Fördermitgliedern besteht. Diese amtieren vier Jahre und sind wiederwählbar. Die Amtsperiode des Vorstands des Fördersektors soll mit der Amtszeit des Senats zusammenfallen. Wenn nicht 7 Vorstandsmitglieder gewählt werden, soll eine ergänzende Zahl von Vertretern für den Fall des Todes, einer anderen Anwesenheitsverhinderung, des Austritts, des Ausschlusses oder des Rücktritts gewählt werden.

15.2 Der Vorstand des Fördersektors ernennt mit

nomumas per simpla plimulto de la ĉeestantoj direktoron, vicedirektoron kaj sekretarion. La direktoro, kiu reprezentas la Subtenan Sektoron en la Akademio kaj vidalvide ties gvidorganojn, estas elektenda el la estraro. Kiel vicedirektoro estas alelektebla ankaŭ anstataŭanta estrarano. Laŭbezone estas alelektebla de ekster la estraro kiel sekretario iu apartenanto de AIS laŭ ajna aparteneckategorio.

15.3 La Asembleo de la Subtena Sektoro rajtas proponi al la estraro unu estraranon por la elekto kiel direktoro. Tiukaze la estraro nur per 2/3 de siaj voĉoj povas elekti alian estraranon.

15.4 La elektita direktoro rajtas proponi al la estraro estraranon aŭ anstataŭanton por la elekto kiel vicedirektoro. Tiukaze la estraro nur per 2/3 de siaj voĉoj povas elekti alian estraranon aŭ anstataŭanton.

15.5 Se la Asembleo de la Subtena Sektoro aŭ ties estraro elektas forestan subtenan membron, la elekto eksvalidiĝas, se ĝin la elektito ne estas skribe akceptinta antaŭ la jarfino. Se li malakceptas, la estraro elektu iun alian antaŭ la jarfino. Se jarfine neniam decido okazis, la prezidanto nomumu la rolplenumonton.

15.6 La Asembleo de la Subtena Sektoro estas kunvokata de la direktoro proprainiciate aŭ laŭ peto de almenaŭ du estraranoj. La kunvokado estas komunikata al la membroj per skriba avizo aŭ publika manifesto, entenantaj tagordon, almenaŭ 4 semajnojn antaŭ la fiksita dato. Se la dato, loko kaj tagordo de la Asembleo sekvas el la regularo pri kunsidoj, tio validas kiel konstitucikonforma kunvoko.

15.7 La Asembleo de la Subtena Sektoro estas kvoruma je sia unua kunvoko, se pli ol duono de la subtenaj membroj persone ĉeestas aŭ estas reprezentataj fare de aliaj subtenaj membroj per voĉdonlegitimiloj. Sufiĉas la persona ĉeesto aŭ reprezentateco de almenaŭ dekono de la membraro je dua kunvoko, kiu unu horo post la unua

einfacher Mehrheit der Anwesenden einen Direktor, einen Vizedirektor und einen Sekretär. Der Direktor, der den Fördersektor in der Akademie und gegenüber ihren Führungsorganen repräsentiert, muss aus dem Vorstand gewählt werden. Als Vizedirektor kann auch ein stellvertretendes Vorstandsmitglied gewählt werden. Im Bedarfsfall kann als Sekretär von außerhalb des Vorstands ein AIS-Angehöriger gleich welcher Zugehörigkeitskategorie zugewählt werden.

15.3 Die Versammlung des Fördersektors kann dem Vorstand ein Vorstandsmitglied für die Wahl zum Direktor vorschlagen. In diesem Falle kann der Vorstand nur mit 2/3 seiner Stimmen ein anderes Vorstandsmitglied wählen.

15.4 Der gewählte Direktor kann dem Vorstand ein Vorstandsmitglied oder einen Vertreter für die Wahl zum Vizedirektor vorschlagen. In diesem Falle kann der Vorstand nur mit 2/3 seiner Stimmen ein anderes Vorstandsmitglied oder einen Vertreter wählen.

15.5 Wenn die Versammlung des Fördersektors oder dessen Vorstand ein abwesendes Fördermitglied wählt, wird die Wahl ungültig, wenn der Gewählte sie nicht vor Jahresschluss angenommen hat. Lehnt er die Wahl ab, soll der Vorstand vor Jahresschluss jemand anderes wählen. Kam es vor Jahresschluss zu keiner Entscheidung, soll der Präsident den Rollenträger ernennen.

15.6 Die Versammlung des Fördersektors wird durch den Direktor auf eigenen Beschluss oder auf Bitte von wenigstens zwei Vorstandsmitgliedern einberufen. Die Einberufung soll den Mitgliedern durch schriftliche Ankündigung oder öffentliche Verlautbarung wenigstens 4 Wochen vor dem festgesetzten Termin mitgeteilt werden. Folgen Zeit, Ort und Tagesordnung aus der Sitzungsordnung, dann gilt dies als verfassungsgemäße Einberufung.

15.7 Die Versammlung des Fördersektors ist bei der ersten Einberufung beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Fördermitglieder persönlich anwesend oder durch andere Fördermitglieder mittels schriftlicher Stimmrechtsübertragung vertreten ist. Es genügt die Anwesenheit oder das Vertretensein von wenigstens einem Zehntel der Mitglieder bei der zweiten Einberufung, die eine Stunde nach der ersten als ordnungsgemäß einbe-

estas konsiderenda kiel bonorde kunvokita. Se la tagordo enhavas la elekton de la estraro por la sekvanta deĵorperiodo, la bonorda kunvokiteco sufiĉas por la kvorumeco.

Kolektivaj subtenaj membroj estas reprezentataj en la Asembleo per 1 – 3 legitimitaj reprezentantoj parolrajtaj, el inter kiuj unu uzas la membrovoĉon kaj neniuj estas elektebla sen esti persona subtena membro.

15.8 La Asembleo de la Subtena Sektoro decidas surbaze de propono de la direktoro de la Subtena Sektoro aŭ de la trezoristo de AIS pri la kotizo (Akademia Kotiz-Unuo) pagenda de la Subtenaj Membroj en la sekvanta jaro. Ĝi ne deviu de la ĝisnuna kotizo pli ol estas pravigebla pro eventuala valorŝanĝo de la eŭro. La Asembleo donas direktivojn al la estraro pri la distribuo de la ne celligitaj enspezoj pro subtenaj kotizoj aŭ donacoj. Almenaŭ 30% de la membrokotizoj de la Subtena Sektoro kaj almenaŭ 5% de ĉiu ne celligita mondonaco ricevita de ĝi estu disponigataj al la Scienca Sektoro; eventuala indiko de la celita uzado estas rekomendo, ne kondiĉo, krom en la kazo, ke la donacinto mem ligis sian donacon al celoj, pri kiuj instancas la Scienca Sektoro.

15.9 La subtenaj membroj en lando aŭ regiono, en kiu AIS havas pli ol 15 subtenajn membrojn personajn aŭ kolektivajn, povas agnoski sin flanke de la Asembleo kiel landa resp. regiona sekcio de la Subtena Sektoro kaj elekti sekciestron kaj sekcivicestron. La sekciestro (en lia foresto: la sekcivicestro) voĉdonas sen aparta legitimilo kiel delegito de forestaj sekcianoj. La landaj kaj regionaj sekcioj de la Subtena Sektoro estas kuniĝoj de tieaj subtenaj membroj sen nepre havi juran personecon – alie ol la landaj kaj regionaj asocioj.

Artikolo 16: Revizoraro

16.1 Laŭ la sama elektosistemo kiel por la akademia Senato, la Ĝenerala

rufen zu betrachten ist. Wenn die Tagesordnung die Wahl des Vorstands für die folgende Amtszeit vorsieht, dann ist die ordnungsgemäße Einberufung für die Beschlussfähigkeit ausreichend.

Kollektive Fördermitglieder werden in der Versammlung durch 1 – 3 bevollmächtigte Vertreter mit Rederecht vertreten, von denen einer die Mitgliedsstimme hat und niemand wählbar ist, ohne persönliches Mitglied zu sein.

15.8 Die Versammlung des Fördersektors entscheidet auf Vorschlag des Direktors des Fördersektors oder des Schatzmeisters der AIS über den Beitrag (die Akademische Beitrags-Einheit), den ein Fördermitglied im Folgejahr zu zahlen hat. Er soll vom bisherigen Beitrag nicht stärker abweichen als durch eine eventuelle Wertänderung des Euro zu rechtfertigen ist. Die Versammlung gibt dem Vorstand Richtlinien über die Verteilung nicht zweckgebundener Einnahmen aus Förderbeiträgen oder Spenden. Wenigstens 30 % der Mitgliedsbeiträge des Fördersektors und wenigstens 5 % jeder von ihm erhaltenen, nicht zweckgebundenen Geldspende soll dem Wissenschaftssektor zur Verfügung gestellt werden; eine eventuelle Angabe des Verwendungszwecks ist eine Empfehlung, keine Bedingung, außer im Falle, dass der Spender selbst seine Spende an Ziele knüpfte, für welche der Wissenschaftssektor zuständig ist.

15.9 Die Fördermitglieder in einem Lande oder einer Region, in welcher die AIS mehr als 15 persönliche oder kollektive Fördermitglieder hat, können sich seitens der Versammlung als Landes- bzw. Regionalsektion des Fördersektors anerkennen lassen und einen Sektionsvorsitzenden und Sektionsvizevorsitzenden wählen. Der Sektionsvorsitzende (in seiner Abwesenheit: der Sektionsvizevorsitzende) stimmt ohne besondere Stimmrechtsübertragung als Delegierter abwesender Sektionsmitglieder ab. Die Landes- und Regionalsektionen des Fördersektors sind Zusammenschlüsse dortiger Fördermitglieder ohne zwingend Rechtspersonen zu sein – anders als die Landes- und Regionalverbände.

Artikel 16: Aufsichtsrat

16.1 Nach demselben Wahlsystem wie für den akademischen Senat wählt die Generalversamm-

Asembleo de la efektivaj membroj elektas revizoraron, konsistantan el tri revizoroj, el kiuj du estas efektivaj kaj unu anstataŭanta. La revizoroj kontrolas la financojn de la Akademio kaj prezentas al la Ĝenerala Asembleo kaj al la Asembleo de la Subtena Sektoro raporton pri la financa administrado fare de la akademia Senato kaj, speciale, pri la plej gravaj aspektoj de la finkalkulo kaj bilanco.

16.2 La estraro de la Subtena Sektoro havas la rajton proponi al la Ĝenerala Asembleo (de la Scienca Sektoro) tri revizorojn. En ĉi tiu kazo almenaŭ unu el tiu ĉi proponlisto estu elektita en la revizoraron.

16.3 Estas elektebla revizoro ĉiu persono minimume 25 jarojn aĝa, kiu apartenas al AIS laŭ ajna el la unuaj sep aparteneckategorioj surlistigitaj en art. 3.3.

16.4 La revizoroj oficas kvar jarojn kaj reelekteblas. Ilia respondecperiodo koincidu kun tiu de la Senato.

Artikolo 17: Aneco kaj kotizoj

17.1 Oni aliĝas kiel Subtena Membro per neformala, skriba aliĝpeto al la Direktoro de la Subtena Sektoro aŭ al la Prezidanto, pagante la kotizon por almenaŭ la unuaj du kalendaraj jaroj. Oni aliĝas kiel libera membro al la Internacia Scienca, Arta aŭ Teknika Kolegio per aliĝpeto al la Vicprezidanto, plenumo de pripersona informilo kaj pago de la simbola kotizo por almenaŭ la unuaj tri jaroj; ĉi tiu estas inkluzivita en la kotizo por subtena membreco. Rifuzo de aligo estas pravigenda.

17.2 Proprainciata aliĝo al la Scienca, Arta aŭ Teknika Sektoro ne eblas. La aligo okazas pro la alvoko de subtena membro aŭ de ĝis nun libera membro de la koncerna kolegio fare de la Prezidanto. La alvoko kiel efektiva membro aŭ kiel membro (profesoro aŭ docento) de la Arta aŭ Teknika Sektoro bezonas la aprobon de la Senato.

lung der effektiven Mitglieder einen Aufsichtsrat, bestehend aus drei Aufsichtsratsmitgliedern, von denen zwei tätig sind und einer Stellvertreter ist. Die Aufsichtsratsmitglieder überwachen die Finanzen der Akademie und legen der Generalversammlung und der Versammlung des Fördersektors einen Bericht über die Finanzverwaltung des akademischen Senats und insbesondere, über die wichtigsten Aspekte der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz vor.

16.2 Der Vorstand des Fördersektors kann der Generalversammlung (des Wissenschaftssektors) drei Aufsichtsratsmitglieder vorschlagen. In diesem Fall soll mindestens einer aus dieser Vorschlagsliste in den Aufsichtsrat gewählt werden.

16.3 Zum Aufsichtsratsmitglied kann jede wenigstens 25 Jahre alte Person gewählt werden, die der AIS nach irgend einer der ersten sieben der in Art. 3.3 aufgelisteten Zugehörigkeitskategorien angehört.

16.4 Die Aufsichtsratsmitglieder amtieren vier Jahre und sind wiederwählbar. Ihre Zuständigkeitsperiode soll mit der des Senats übereinstimmen.

Artikel 17: Angehörigkeit und Beiträge.

17.1 Man tritt als Fördermitglied durch formloses, schriftliches Aufnahmegesuch an den Direktor des Fördersektors oder an den Präsidenten bei gleichzeitiger Beitragszahlung wenigstens für die beiden ersten Kalenderjahre bei. Man tritt als freies Mitglied des Internationalen Kollegiums von Wissenschaftlern, Künstlern oder Technikern durch Aufnahmegesuch an den Vizepräsidenten bei, indem man einen Personalfragebogen ausfüllt und den symbolischen Beitrag für mindestens die ersten drei Jahre bezahlt. Er ist im Fördermitgliedsbeitrag enthalten. Eine Aufnahmeablehnung bedarf der Begründung. .

17.2 Ein selbständiger Beitritt zum wissenschaftlichen, künstlerischen oder Technischen Sektor ist nicht möglich. Die Aufnahme erfolgt durch die Berufung eines Fördermitglieds oder eines bisher freien Mitglieds des betreffenden Kollegiums durch den Präsidenten. Die Berufung zum effektiven Mitglied oder zum Mitglied (als Professor oder Dozent) des Künstlerischen oder Technischen Sektors bedarf der Zustimmung des Senats.

17.3 La kotizo pagenda de apartenanto de la Scienca, Arta aŭ Teknika Sektoro aŭ de libera membro de unu el la tri korespondaj kolegioj ne superu 15 %n de la kotizo pagenda de subtena membro. Ĝi estu simbola kotizo ne pagenda de tiuj, kiuj ankaŭ estas subtenaj membroj, kaj nur unufoje pagenda en la kazo de aparteneco al pli ol unu kolegio. Honoraj membroj ne pagas en ĉi tiu kvalito kotizon.

17.4 Per unufoja pago de 25 jarkotizoj dum maksimume 12 sinsekvaj kalendaraj monatoj estas akirata la dumviva aneco, kiu liberigas de plua kotizopagado, eĉ kiam okazos plialtigo de la kotizo. Por akiri la dumvivan membron ankaŭ en la Subtena Sektoro, dumviva apartenanto de alia sektoro aŭ dumviva libera membro de kolegio de AIS pagas malpli: la pagenda sumo reduktiĝas je la kotizo jam pagita por la dumviva membreco en la kolegio.

17.5 La akademia Senato povas sankcii kontraŭ anoj de la Akademio laŭ jenaj manieroj:

- suspendo de la akademianeco por inter tri monatoj kaj du jaroj;
- elpelo el la Akademio.

Ĉi tiuj sankcioj povas esti aplikataj pro jenaj kialoj:

- nepago de la kotizo
- kondamno pro gravaj deliktoj
- agoj aŭ rifuzoj, kiuj serioze ĝenas la laŭregulan funkciadon de la Akademio.

17.6 La aparteneco de efektivaj kaj de subtenaj membroj same kiel de adjunktoj kaj de liberaj anoj de kolegio aŭtomate estas suspendita ekde la komenco de la nova buĝeta jaro, ĝis la koncerna kotizo estos pagita. Se la aparteneco jam estas suspendita dum du jaroj, la senato decida pri eventuala forpelo, konsiderante la ĝisnunan kunlaboremon de la koncernato. En la kazo de subtenaj membroj estu ankaŭ konsiderata la opinio de la estraro de la Subtena Sektoro. Kaze de libera membro de la Internacia Scienca aŭ Arta aŭ

17.3 Der Beitrag, den ein Angehöriger des Wissenschaftlichen, Künstlerischen oder Technischen Sektors oder ein Mitglied eines der drei entsprechenden Kollegien zu zahlen hat, soll 15 % des Beitrags eines Fördermitglieds nicht übersteigen. Es soll ein symbolischer Beitrag sein, den nicht bezahlt, wer auch Fördermitglied ist, und der im Falle der Zugehörigkeit zu mehr als einem Kollegium nur einmal zu entrichten ist. Ehrenmitglieder sind als solche beitragsfrei.

17.4 Durch einmalige Zahlung von 25 Jahresbeiträgen während höchstens 12 aufeinanderfolgenden Kalendermonaten wird die lebenszeitliche Mitgliedschaft erworben, die von einer weiteren Beitragszahlung auch dann befreit, wenn eine spätere Beitragserhöhung erfolgt. Um auch im Fördersektor die lebenszeitliche Mitgliedschaft zu erwerben, zahlt ein lebenszeitliches Mitglied eines anderen Sektors oder ein lebenszeitliches freies Mitglied eines Kollegiums der AIS weniger: die zu zahlende Summe verringert sich um den schon für die lebenszeitliche Mitgliedschaft im Kollegium bezahlten Beitrag.

17.5 Der akademische Senat kann Akademieangehörige in folgender Weise bestrafen:

- Unterbrechung der Akademieangehörigkeit für drei Monate bis zu zwei Jahren;
- Ausschluss aus der Akademie.

Diese Strafen können aus folgenden Gründen verhängt werden:

- Nichtbezahlung des Beitrags
- Verurteilung wegen schwerer Delikte
- Handlungen oder Verweigerungen, welche die ordnungsgemäße Funktion der Akademie ernsthaft behindern.

17.6 Die Zugehörigkeit von effektiven und von fördernden Mitgliedern ebenso wie von Beigeordneten und von freien Angehörigen eines Kollegiums schwebt automatisch ab dem Beginn des neuen Haushaltsjahrs, bis der betreffende Beitrag bezahlt ist. Wenn die Zugehörigkeit schon während zweier Jahre schwebte, soll der Senat über einen eventuellen Ausschluss unter Berücksichtigung der bisherigen Mitarbeit des Betroffenen entscheiden. Im Falle von Fördermitgliedern soll auch die Meinung des Vorstands des Fördersektors berücksichtigt werden. Im Falle eines freien Mitglieds des Internationalen Wissenschafts-, Kunst- oder Technik-Kollegiums sollen der

Teknika Kolegio la decido okazu interkonsente inter la Trezoristo kaj la Vicprezidanto.

17.7 Kontraŭ sankcioj de la akademia Senato la koncernato povas protesti ene de la sekvantaj 3 kalendaraj monatoj al la Ĝenerala Asembleo pere de garanti-anto, kiu estas por tiaj taskoj elektita por kvar jaroj kaj ne apartenas al la senato. La Ĝenerala Asembleo ekzamenos la apelacion dum sia plej proksima kunveno.

17.8 La aneco finiĝas pro eksigo, ek-siĝo aŭ morto, kaze de kolektiva subte-na membro pro malfondo. La perdo de la aneco nek liberigas de la ŝuldoj al AIS, nek ebligas ricevi donacitajn ha-vaĵojn, sumojn pagitajn kiel kotizojn aŭ aliajn kontribuojn. Nenia rajto ekzistan-ta en la Akademio estas heredebla.

Artikolo 18: Simboloj

18.1 La Akademio uzadas – precipe por siaj dokumentoj – la kolorojn bluan kaj blankan de sia fondolando San Marino.

18.2 La blua-blanka emblemo de la Akademio, precipe de la Scienca Sekto-ro, estas:



18.3 La Subtena Sektoro uzadas krome kiel apartan emblemon sian:



18.4 La Sektoroj Arta kaj Teknika povas post aprobo de la Senato enkonduki proprajn emblemojn.

Artikolo 19: Enkonduko kaj ŝanĝoj de ĉi tiu Konstitucio kaj de regularoj.

Schatzmeister und der Vizepräsident die Entscheidung einvernehmlich treffen.

17.7 Gegen Strafen des akademischen Senats kann der Betroffene innerhalb der nächsten 3 Kalendermonate bei der Generalversammlung über den auf vier Jahre zu wählenden Schlichter (der nicht dem Senat angehören darf) Einspruch erheben. Die Generalversammlung prüft den Einspruch bei ihrer nächsten Sitzung.

17.8 Die Angehörigkeit endet durch Ausschluss, Austritt oder Tod, im Falle eines kollektiven Mitglieds durch Auflösung. Der Wegfall der Angehörigkeit befreit weder von den Schulden gegenüber der AIS, noch ermöglicht sie den Rückerhalt geschenkter Güter oder als Beiträge oder Spenden oder sonstige Zuwendungen bezahlter Summen. Kein innerhalb der Akademie bestehendes Recht ist vererblich.

Artikel 18: Symbole

18.1 Die Akademie benutzt – vor allem für ihre Urkunden – die Farben blau und weiß ihres Gründungslandes San Marino.

18.2 Das blau-weiße Wahrzeichen der Akademie, insbesondere des Wissenschaftssektors, ist:

18.3 Der Fördersektor benutzt außerdem als sein besonderes Wahrzeichen:

18.4 Die Sektoren für Kunst und Technik können nach Zustimmung des Senats eigene Wahrzeichen einführen.

Artikel 19: Einführung und Änderungen dieser Verfassung und der Ordnungen

19.1 Ĉi tiu konstitucio aktualigas la statuton kun apendico ratifitan de la Ĝenerala Asembleo 1995-09-02 / 1694 pFR, reprezentita en 2000 en la Dua Libro de la trilogio „AIS – La Akademio Internacia de la Sciencoj San Marino“.

Diskutbazo de la Konstitucio estis prezentata de la Prezidanto aprobcele al la Ĝenerala Asembleo okazinta 2003-02-23 en Sibiu-Hermannstadt kaj al la unu tagon pli frue kunveninta Asembleo de la Subtena Sektoro. La konstitucio ekvalidas konforme al art. 1.4 de la ĝisnuna statutapendico ekde kiam kaj la Prezidanto, kaj la Vicprezidanto, kaj la Senato kaj po $\frac{3}{4}$ de la Ĝenerala Asembleo kaj de la Asembleo de la Subtena Sektoro estos ĝin aprobintaj.

La Senato kaj la Asembleo de la Subtena Sektoro konfidis unuanime la decidon al la Ĝenerala Asembleo. Ĉi tiu ĝin delegis 2003-02-23 al 9-persona komitato, al kiu apartenis kun la prezidanto kaj la vicprezidanto la plejmulto de la Senato kaj ankaŭ la komisiitaj direktoroj de la sektoroj arta, teknika-praktika kaj subtena. Nur pri alineoj, por kiuj parto de la komitatanoj insistas pri alternativoj, decidu la tuta efektiva membraro; dume pluvalidas ĉikoncerne la preskribo de la ĝisnuna statuto kun apendico.

La komitato aprobis sen kontraŭvoĉo la nunan tekston de la konstitucio escepte la artikolon 12.4, inter kies restantaj tri variantoj devas decidi la Ĝenerala Asembleo antaŭ ol elekti la Senaton por 2004–2007. La cetera konstitucio ekvalidas hodiaŭ, la tagon de la 20-a datreveno de la decido, fondi la Akademion.

Estontaj aktualigoj de la Konstitucio same eblas sub la kondiĉoj ĉi tie cititaj el artikolo 1.4 de la ĝisnuna statutapendico.

19.2 Eventualaj ŝanĝoj de la regularoj de AIS, se ili ne sekvas el la konstitucio, bezonas la apogon de la senato inkluzive la voĉon de la prezidanto aŭ de la vicprezidanto kaj de almenaŭ du trionoj en la Ĝenerala Asembleo aŭ la koncernata alia asembleo.

19.1 Diese Verfassung aktualisiert die Satzung mit Anhang, welche die Generalversammlung 1995-09-02 / 1694 nGrR verabschiedete und die 2000 im Zweiten Buch der Trilogie „AIS – Die Internationale Akademie der Wissenschaften San Marino“ nachgedruckt ist.

Eine Diskussionsgrundlage der Verfassung wurde vom Präsidenten der Generalversammlung vorgelegt, die 2002-02-23 in Sibiu-Hermannstadt zusammentrat, sowie der einen Tag früher abgehaltenen Versammlung des Fördersektors. Die Verfassung tritt nach Art. 1.4 des bisherigen Satzungsanhangs in Kraft, sobald sowohl der Präsident, als auch der Vizepräsident, als auch der Senat als auch je $\frac{3}{4}$ der Generalversammlung und der Versammlung des Fördersektors ihr zustimmen.

Der Senat und die Versammlung des Fördersektors überließen einstimmig die Entscheidung der Generalversammlung. Diese übertrug sie 2003-02-23 einem 9-köpfigen Komitee, dem mit dem Präsidenten und dem Vizepräsidenten die Mehrheit des Senats und auch die kommissarischen Direktoren des Kunstsektors, des Technisch-Praktischen Sektors und des Fördersektors angehörten. Nur über Absätze, für welche ein Teil des Komitees auf Alternativen besteht, soll die Gesamtheit der effektiven Mitglieder entscheiden; einstweilen gilt diesbezüglich die Regelung nach der bisherigen Satzung mit Anhang weiter.

Das Komitee billigte ohne Gegenstimme den jetzigen Text der Verfassung mit Ausnahme von Artikel 12.4, zwischen dessen drei verbliebenen Varianten die Vollversammlung vor der Wahl des Senats für 2004–2007 entscheiden muss. Im Übrigen tritt die Verfassung heute – am 20. Jahrestag des Beschlusses zur Akademiegründung – in Kraft.

Künftige Aktualisierungen der Verfassung sind ebenfalls unter den hier aus Artikel 1.4 des bisherigen Statutanhangs zitierten Bedingungen möglich.

19.3 Eventuelle Änderungen der Ordnungen der AIS benötigen, wenn sie nicht Folgen der Konstitution sind, die Unterstützung des Senats einschließlich der Stimme des Präsidenten oder des Vizepräsidenten und wenigstens einer 2/3-Mehrheit in der Generalversammlung oder der betroffenen anderen Versammlung.

Artikolo 20: Dissolvo

20.1 Por decidi en kunsido de la Ĝenerala Asembleo la dissolvon de la Akademio necesas la aprobo fare de $\frac{3}{4}$ de ĉiuj efektivaj membroj. Samtempe kun la dissolvo la Ĝenerala Asembleo nomumas unu aŭ plurajn likvidontojn. La aktiva kapitalo estos transskribita al organizoj kun kulturaj celoj laŭeble similaj al tiuj de la Akademio.

20.2 Sen decido de la Ĝenerala Asembleo okazos la dissolvo de la Akademio,

- (1) kiam la nombro de efektivaj membroj malsuperas 7, aŭ
- (2) kiam la laŭkonstitucia deĵorperiodo de Senato estos finiĝinta, kaj eĉ dum tri sekvaj jaroj de sia provizora pludeĵorado la Senato ne estos sukcesinta elektigi konstitucikonforme novan Senaton.

Artikel 20: Auflösung

20.1 Um in einer Sitzung der Generalversammlung die Auflösung der Akademie zu beschließen, ist die Zustimmung von $\frac{3}{4}$ aller effektiven Mitglieder erforderlich. Gleichzeitig mit der Auflösung ernennt die Generalversammlung einen oder mehrere Liquidatoren. Das aktive Kapital wird an Organisationen übertragen, die möglichst ähnliche kultureller Zielsetzungen wie die Akademie verfolgen.

20.2 Ohne Beschluss der Generalversammlung erfolgt die Auflösung der Akademie,

- (1) sobald die Zahl der effektiven Mitglieder unter 7 sinkt, oder
- (2) sobald die verfassungsgemäße Amtszeit des Senats abgelaufen ist und selbst in den drei Folgejahren seiner vorläufigen weiteren Amtsausübung der Senat keinen Erfolg beim Bemühen hatte, verfassungsgemäß einen neuen Senat wählen zu lassen.

Paderborn, 2003-05-19 / 1702pf

La ĉi-supra versio enhavas la decidon de la Ĝenerala Asembleo dum SUS 26 (2003-09-06, protokolero 2.3) pri la voĉrajto de alelektitaj senatanoj (artikolo 12.4) kaj tiel prezentas la staton de 2003-09-06.	Die obige Textfassung enthält die Entscheidung der Generalversammlung während SUS 26 (2003-09-06, Punkt 2.3 des Protokolls) über das Stimmrecht der zugewählten Senatsmitglieder (Artikel 12.4) und entspricht damit dem Stand vom 2003-09-06.
---	--

Redakciaj rimarkigoj.

1. La 9-persona komitato, al kiu la Ĝenerala Asembleo komisiis la aktualigan transformon de la *Statuto* de 1986-11-25/1686 pfR kun ĝia *Apendico* de 1995-08-26/1694 pfR (represitaj en la trilogio „AIS – La Akademio Internacia de la Sciencoj San Marino“ pj 197 – 207) en la nunan *Konstitucion*, konsistis el ĉiuj, kiuj estis jam partoprenintaj en la antaŭa diskuto cele preparon de la diskutbazo, aŭ kiuj en la Ĝenerala Asembleo deklaris sin kunlaborpretaj. Temis pri la senatanoj Fössmeier, Frank (prezidanto), Holdgrün, Minnaja (vicprezidanto) kaj Quednau, pri la direktoroj de la sektoroj arta, subtena kaj teknika Alsleben, Piotrowski kaj Ŝilo, kaj pri la vicdekano de la humanistika sekcio Bormann.

2. *Nepraj* postuloj estas en la internacilingva teksto de la konstitucio esprimitaj kiel *devoj*. La verba finaĵo *-u* esprimas postulojn *laŭeble* plenumendajn.

3. Kie en la konstitucio (kaj la regularoj) substantivoj indikantaj homojn ne havas seksindikan sufikson (do: ĉie), ili inkluzivas ambaŭ seksojn. La samo validas por la seksneŭtrale uzata prepozicio „*li*“. Por specialigo al viroj estus uzata ambaŭkaze aparta lingva indikilo, konforme al la sugesto de la Unua Libro el la AIS-trilogio, parto 4, p. 90.